



**Stop! Kućno nasilje**

**Stop! Kućno nasilje**

**Ndal! dhunën shtëpiake**

**Stop! Aile içinde şiddet**

**Стоп! Насилие в доме!**



**Impressum:**

© Schweizerische Koordinationsstelle  
für Verbrechensprävention 2003

In Zusammenarbeit mit Vertreterinnen  
und Vertretern der Polizei  
und von Interventionsstellen und -projekten  
gegen häusliche Gewalt,  
Opferhilfestellen,  
Fachstellen gegen Männergewalt,  
Frauenhäusern,  
der Schweizerischen Konferenz der  
Gleichstellungsbeauftragten.

Gestaltung: VischerVettiger, Basel  
Fotografie: Hansjörg Walter, Basel  
Druck: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

**Stop! Kućno nasilje** 4

---

**hrvatski**  
Kroatisch

**Stop! Kućno nasilje** 8

---

**srpski**  
Serbisch

**Ndal! dhunën shtëpiake** 12

---

**Shqip**  
Albanisch

**Stop! Aile içinde şiddet** 16

---

**Türkçe**  
Türkisch

**Стоп! Насилие в доме!** 20

---

**Русский**  
Russisch



**«Häusliche Gewalt» – die Polizei schützt das Opfer und greift sofort ein!  
Notruf: Telefon 117 oder 112.**

# STOP! Kućno nasilje

**Kućno nasilje – policija štiti žrtvu i priskaće upomoć!  
Prva pomoć: telefon 117 ili 112.**

## Što ja kao žrtva «kućnog nasilja» mogu učiniti?

Vi ste ugroženi u okviru vašeg domaćinstva. Ne smijete raspolagati vašim vlastitim novcem ili izlaziti sami iz kuće. Bojite se udaraca. Ako to odgovara situaciji u kojoj se nalazite, onda ste vi žrtva «Kućnog nasilja». Po švicarskom zakonu je ta vrsta nasilja kažnjiva. Uzmite si to za pravo i borite se protiv nasilja.

Postoje Savjetovališta po cijeloj Švicarskoj koja će vam pri tome pomoći.

### Što vi možete učiniti:

- Ispričajte to što vam se događa osobi u koju imate povjerenje.
- Obratite se Savjetovalištu za žrtve nasilja (Opfernstelle) ili nekom drugom Savjetovalištu.
- Nazovite policiju.
- Podnesite kaznenu prijavu.
- Otiđite svom liječniku ili svojoj liječnici.
- Odnosite svoje osobne stvari na jedno sigurno mjesto (osobnu kartu, bančin konto, dozvolu boravka – Ausländerausweis).
- Ako je to moguće, razgovarajte o tome s vašom djecom.
- Kada napuštate domaćinstvo, povedite sa sobom djecu, npr. k poznanicima ili u kuću za žene.
- Neka vam sud, odgovoran za regiju u kojoj živite, izda potvrdu o zaštiti (Schutzverfügung). Ona regulira prava brige o djeci, novac i stan.
- Često postoje posebne mogućnosti za zaštitu strankinja/stranaca. Jedna prijava ili odvojen život mogu imati utjecaja na pravo boravka, dozvolu boravka ili drugo. Upitajte na općini koju vrstu zaštite imate u vašem kantonu.

- 
- **Pregled i adrese Savjetovališta:**  
[www.verbrechenspraevention.ch](http://www.verbrechenspraevention.ch)  
[www.frauenhaus-schweiz.ch](http://www.frauenhaus-schweiz.ch)  
[www.sodk-cdas-cdos.ch](http://www.sodk-cdas-cdos.ch)
-

## Što mogu poduzeti u slučaju kad sam ja osoba koja čini «Kućno nasilje»?

Tko grdi svog partnera ili partnericu, ugnjetava (tlači), ili ga/ju zlostavlja, čini «Kućno nasilje» i time je kriv pred zakonom.

Shvatite tu odgovornost ozbiljno, ta se u vašoj obiteljskoj vezi ponašajte s puno poštovanja. Time ste dobar primjer vašoj djeci.

### Što možete učiniti:

- Obratite se jednom od Savjetovališta.
- Ne čuvajte tu tajnu u sebi. Razgovarajte o situaciji u kući s nekom osobom kojoj se možete povjeriti.
- Posvjetujte se s nekim na poslu.
- Razmislite o drugim oblicima sprječavanja vašeg agresivnog stanja. Kada se naljutite, idite npr. prošetati.
- Porazgovarajte s liječnikom ili liječnicom.
- Ne pijte alkohol u napetim situacijama.
- Ako vaša partnerica/vaš partner želi, idite u Savjetovalište za parove.

- 
- Pregled i adrese Savjetovališta:  
[www.verbrechenspraevention.ch](http://www.verbrechenspraevention.ch)
- 



# Što mogu uraditi ako sam svjedok «Kućnog nasilja»?

«Kućno nasilje» nije privatna stvar. Nasilje je uvijek kažnjivo i u Švicarskoj ga se uvijek prati u okviru kaznenog prava.

Ako pomoć ne dođe pravovremeno, onda nasilje postaje uvijek sve težim.

I djeca također pate zbog toga. Važno je pravovremeno nešto poduzeti.

## Što vi možete učiniti:

- Razgovarajte s pogodnom osobom.
- Ponudite joj pomoć (saslušajte je, prihvatite je u slučaju potrebe).
- Sakupljajte adrese Savjetovališta i dajte ih na raspolaganje.
- Recite nasilniku/nasilnici da je nasilje protuzakonito.
- U slučaju hitne pomoći, nazovite policiju.

# Što se događa kada policija dođe?

Tko se koristi nasiljem, postupa protiv švicarskog zakona – također i u privatnoj sferi. Nasilje između bračnih parova, partnera/partnerice, osoba koje žive odvojeno ili rastavljenih osoba se naziva «Kućno nasilje». Policija, ako je pozvana, priskaće u pomoć i u domaćinstvima: ona zaštićuje žrtvu i prati nasilnika.

## Policija

- odvaja žrtvu od nasilnika
- poziva liječnika ako je netko ozlijeđen
- odvojeno ispituje žrtvu i nasilnika (ako je moguće, policajka razgovara sa ženom)
- razgovara s djecom i pomaže im
- posreduje i pri pružanju pomoći žrtvi
- ispituje mjesto nasilja i traži dokazni materijal
- ispituje osobe koje joj mogu dalje pomoći, saslušava svjedoke
- podiže kaznenu prijavu protiv nasilnika/nasilnice
- ako je potrebno, hapsi nasilnika i izbacuje ga iz stana (ne u svim dijelovima Švicarske)

# Međusobno poštivanje – Temelj za zajednički suživot

Švicarski zakoni su nastali na demokratskoj bazi. Zakoni pokazuju volju cjelokupnog stanovništva za zajedničkim življenjem i obostranim poštivanjem. Tko postupa protiv tih zakona, okreće se protiv želje cjelokupnog stanovništva. Nitko ne smije svoje osobne poglede staviti iznad pogleda i želje cjelokupnog stanovništva.

## U Švicarskoj važe sljedeća pravila za «Kućno nasilje»:

- Muškarac i žena imaju u svakom pogledu ista prava i obveze.
- Obitelj je zaštićena.
- Zabranjeno je nekoga povrijediti.
- Zabranjeno je nekoga u kući pritvoriti.
- Zabranjeno je nekome nedati ili oduzeti njegov/njen osobni novac.
- Zabranjeno je nekoga natjerati na seksualni odnos.
- Ako se ne može izdržati u vezi u kojoj se živi, može ju se napustiti.
- Kažnjivo je također i nasilje između partnera/partnerice te supružnika. Njega zovemo «Kućno nasilje».



# Stop! Kućno nasilje

**Kućno nasilje – Milicija štiti žrtvu i priskaće upomoć!  
Prva pomoć: telefon 117 ili 112.**

## Šta ja kao žrtva «kućnog nasilja» mogu da učinim?

Vi ste ugroženi u okviru vaše kuće (stana). Ne smete da raspoložete vašim vlastitim novcem ili da izlazite sami iz kuće. Bojite se udaraca. Ako to odgovara situaciji u kojoj se nalazite, onda ste vi žrtva «kućnog nasilja». Po švajcarskom zakonu je ta vrsta nasilja kažnjiva. Uzmite si to za pravo i borite se protiv nasilja.

Postoje Savetovališta po celoj Švajcarskoj koja će vam pri tome da pomognu.

### Šta vi možete da učinite:

- Ispričajte to šta vam se događa osobi u koju imate poverenje.
- Obratite se Savetovalištu za žrtve nasilja (Opfernstelle) ili nekom drugom Savetovalištu.
- Nazovite miliciju.
- Podnesite kaznenu prijavu.
- Otiđite svom lekaru ili svojoj lekarki.
- Odnosite svoje vlastite stvari na jedno sigurno mesto (ličnu kartu, bančin konto, dozvolu boravka – Ausländerausweis).
- Ako je to moguće, razgovarajte o tome s vašom decom.
- Kada napuštate kuću (stan), povedite sa sobom decu, npr. k poznanicima ili u kuću za žene.
- Neka vam sud, odgovoran za regiju u kojoj živite, izda potvrdu o zaštiti (Schutzverfügung). Ona reguliše prava brige o deci, novac i stan.
- Često postoje posebne mogućnosti za zaštitu strankinja/stranaca. Jedna prijava ili odvojen život mogu da imaju utecaja na pravo boravka, dozvolu boravka ili drugo. Upitajte na opštini (Einwohnerdienst), koju vrstu zaštite imate u vašem kantonu.

- 
- **Pregled i adrese Savetovališta:**  
[www.verbrechenspraevention.ch](http://www.verbrechenspraevention.ch)  
[www.frauenhaus-schweiz.ch](http://www.frauenhaus-schweiz.ch)  
[www.sodk-cdas-cdos.ch](http://www.sodk-cdas-cdos.ch)
-



# Šta mogu da poduzmem u slučaju kad sam ja osoba koja čini «Kućno nasilje»?

Ko grdi svog partnera ili partnerku, ugnjetava (tlači), ili ga/ju zlostavlja, čini «Kućno nasilje» i time je kriv pred zakonom.

Shvatite tu odgovornost ozbiljno, ta se u vašoj porodičnoj vezi ponašajte s puno poštovanja. Time ste dobar primer vašoj deci.

## Šta možete da učinite:

- Obratite se jednom od Savetovaništa.
- Ne čuvajte tu tajnu u sebi. Razgovarajte o situaciji u kući s nekom osobom kojoj možete da se poverite.
- Posvetujte se s nekim na poslu.
- Razmislite o drugim oblicima sprečavanja vašeg agresivnog stanja. Kada se naljutite, idite npr. da se prošetate.
- Porazgovarajte s lekarom ili lekarkom.
- Ne pijte alkohol u napetim situacijama.
- Ako vaša partnerka/vaš partner želi, idite u Savetovanište za parove.

- 
- **Pregled i adrese Savetovaništa:**  
[www.verbrechenspraevention.ch](http://www.verbrechenspraevention.ch)
- 



# Šta mogu da uradim ako sam svedok «Kućnog nasilja»?

«Kućno nasilje» nije privatna stvar. Nasilje je uvek kažnjivo i u Švajcarskoj ga se uvek prati u okviru kaznenog prava.

Ako pomoć ne dođe pravovremeno, onda nasilje postaje uvek sve težim.

I deca takođe pate zbog toga. Važno je da pravovremeno nešto poduzmete.

## Šta vi možete da učinite:

- Razgovarajte s pogođenom osobom.
- Ponudite joj pomoć (saslušajte je, prihvatite je u slučaju potrebe).
- Sakupljajte adrese Savetovališta i dajte ih na raspolaganje.
- Recite nasilniku/nasilnici da je nasilje protuzakonito.
- U slučaju hitne pomoći, nazovite miliciju.

# Šta se događa kada milicija dođe?

Ko se koristi nasiljem, postupa protiv švajcarskog zakona – takođe i u privatnoj sferi. Nasilje između bračnih parova, partnera/partnerice, osoba koje žive odvojeno ili razvedenih osoba se naziva «Kućno nasilje». Milicija, ako je pozvana, priskaće u pomoć i u kući (stanu): ona zaštićuje žrtvu i prati nasilnika.

## Milicija

- odvaja žrtvu od nasilnika
- poziva lekara ako je neko ozleđen
- odvojeno ispituje žrtvu i nasilnika (ako je moguće, milicajka razgovara sa ženom)
- razgovara s decom i pomaže im
- posreduje i pri pružanju pomoći žrtvi
- ispituje mesto nasilja i traži dokazni materijal
- ispituje osobe koje mogu da joj dalje pomognu, saslušava svedoke
- podiže kaznenu prijavu protiv nasilnika/nasilnice
- ako je potrebno, hapsi nasilnika i izbacuje ga iz stana (ne u svim delovima Švajcarske)

# Međusobno poštovanje – Temelj za zajednički suživot

Švajcarski zakoni su nastali na demokratskoj bazi. Zakoni pokazuju volju celokupnog stanovništva za zajedničkim življenjem i obostranim poštovanjem.

Ko postupa protiv tih zakona, okreće se protiv želje celokupnog stanovništva. Niko ne sme da svoje lične poglede stavi iznad pogleda i želje celokupnog stanovništva.

## U Švajcarskoj važe sledeća pravila za «Kućno nasilje»:

- Muškarac i žena imaju u svakom pogledu ista prava i obaveze.
- Familija je zaštićena.
- Zabranjeno je nekoga povrediti.
- Zabranjeno je nekoga u kući pritvoriti.
- Zabranjeno je nekome nedati ili oduzeti njegov/njen vlastiti novac.
- Zabranjeno je nekoga naterati na seksualni odnos.
- Ako se ne može izdržati u vezi u kojoj se živi, može ju se napustiti.
- Kažnjivo je takođe i nasilje između partnera/partnerice te bračnih drugara. Njega zovemo «Kućno nasilje».



# Ndal! dhunën shtëpiake

Dhuna shtëpiake – policia e mbron viktimën dhe ndërhyt !  
**Telefonat e urgjencës: 117 ose 112.**

## Çka mund të bëjë unë, si viktimë e «Dhunës shtëpiake»?

Ju kërcnoheni në shtëpi. Nuk guxonin të keni paranë tuaj apo edhe të dilni vetë. Keni frigë nga goditjet (rrahja). Nëse është kështu në rastin tuaj atëherë jeni viktimë e «Dhunës shtëpiake». Ligji Zvicerian e sheh një dhunë të këthillë si vepër ndëshkuese. Të drejtën tuaj merreni seriozisht dhe mbrohuni. Në të gjitha regjionet e Zvicrës ka këshillimore të cilat mund t'ju përkrahin në këtë drejtim.

### Si duhet të veproni:

- Bisedoni me një person të besueshëm për këtë.
- Paraqituni te këshillimorja «Ndhimë Viktimës» (Opferhilfestelle).
- Thirreni policinë.
- Bëne paraqitjen e padisë.
- Shkoni te mjeku apo mjekja juaj.
- Siguroni gjërat tuaja personale në një vend të sigurtë (kartin e identitetit, konton e bankës, letërnjoftimin për të huajt (Ausweisin).
- Nëse është e mundur bisedoni me fëmijët tuaj.
- Largohuni nga shtëpia me gjithë fëmijët, si psh te të afërmit apo në shtëpinë e grave.
- Lejoni që gjyqi civil në regjionin tuaj të lëshojë një vendim për mbrojtjen tuaj. Kjo pastaj rregullon shumë gjëra që kanë të bëjnë me fëmijët, financimin dhe banimin.
- Shpesh ka edhe mundësi të veçanta, për të mbrojtur personat e huaj. Një paraqitje padie apo një ndarje e përkohshme mund të ndikojnë në lejën e qëndrimit këtu në Zvicër, në lejën e punës dhe të tjera.  
Pyetni në Shërbimin për Banorët (Einwohnerdienst) cilat mjete mbrojtëse i keni në kantonin tuaj.

- 
- **Vështrim i përgjithshëm dhe adresa të këshillimorëve:**  
[www.verbrechenspraevention.ch](http://www.verbrechenspraevention.ch)  
[www.frauenhaus-schweiz.ch](http://www.frauenhaus-schweiz.ch)  
[www.sodk-cdas-cdos.ch](http://www.sodk-cdas-cdos.ch)
-

## Çka duhet të bëjë nëse unë jam shkaktar i «Dhunës shtëpiake»?

Kush e shan partneren apo partnerin, e shtypë ose e keqtrajton, ai ushtron «Dhunë shtëpiake» dhe për këtë do të ndëshkohet.

Merreni përgjegjësinë tuaj seriozisht, që në partneritet të silleni me respekt të plotë dhe të jeni një shembëlltë për fëmijët tuaj.

### Çka mund të bëni:

- Paraqituni në një këshillimore.
- Mos heshtni. Bisedoni me një person të besueshëm për situatën tuaj në shtëpi.
- Pyetni dikend në vendin e punës për ndonjë këshillë.
- Mendoni forma të tjera se si të silleni dhe t'i shmangeni agresionit. Psh. dilni e bëni një shetitje nëse jeni të zemëruar.
- Bisedoni me një mjek apo mjeke.
- Kur jeni nën stres mos pini alkool.
- Shkoni në një këshillimore për çiftët nëse partneri apo partnerja e dëshiron një gjë të tillë.

- 
- **Vështrim i përgjithshëm dhe adresa për këshillimoret:**  
[www.verbrechenspraevention.ch](http://www.verbrechenspraevention.ch)
- 



# Çka duhet të bëjë nëse jam dëshmitar i «Dhunës shtëpiake»?

«Dhuna shtëpiake» nuk është çështje private. Dhuna ndëshkohet gjithëherë dhe në Zvicër do të ndiqet si veprë ndëshkuese.

Nëse nuk vjen me kohë ndihma, dhuna do të keqësohet gjithënjë.

Edhe fëmijët vuajnë. Për atë është me rëndësi që me kohë të ndërmerret diçka.

## Çka mund të bëni:

- Bisedoni me personin e atakuar.
- I afroni ndihmë (duke e dëgjuar, organizuar ikjen nga shtëpia).
- Mblidhni adresat e këshillimoreve dhe i jepni më tutje.
- I tregoni ushtruesit të dhunës, që ai me veprimet e tij e shkel ligjin.
- Në raste urgjente thirrni policinë.

# Çka ndodhë kur të vijë policia?

Ligjin Zvicerian shkel edhe ai që zbaton dhunën brenda kornizave private. Dhuna mes bashkëshortëve, partnerëve, çiftëve përkohësisht të ndarë dhe çiftëve të çkurorizuar quhet «Dhunë shtëpiake». Nëse policia thirret, ajo ndërhyr edhe në shtëpi: Ajo e mbron viktimën dhe e ndjek përdoruesin e dhunës (keqberësin).

## Policia

- I ndan viktimën dhe keqberësin
- e thërret mjekun nëse dikush është i lënduar
- i merr në pyetje viktimën dhe keqberësin ndaras (nëse është e mundur me gruan flet një police)
- flet me fëmijët dhe i ndihmon ata
- ndërmjetëson ndihmën për viktimën
- e shqyrton vendngjarjen dhe mbledh dëshmi
- merr në pyetje personin që ka thirrë policinë dhe dëshmitarët
- ngre padi kundër keqberësit
- nëse është e nevojshme e burgos keqberësin ose e largon nga banesa (vetëm në pjesët e Zvicrës)

# Respekti i dyanshëm – Bazë për një jetë të përbashkët

Ligjet zvicërene janë të krijuara në baza demokratike. Ligjet paraqesin vullnetin e mbarë popullit për të jetuar me rrespekt të dyanshëm.

Kush shkel ligjet do të thotë kundërshton vullnetin e mbarë popullit. Askush nuk guxon t'i vejë interesat e tij personale (konceptimin e vlerave) mbi vullnetin e popullit.

Në Zvicër vlejnjë këto ligje në rast të «Dhunës shtëpiake»:

- Në çdo aspekt, gruaja dhe burri kanë të drejtat dhe detyrat e barabarta.
- Familja është nën mbrojtje.
- Është i ndaluar lëndimi i dikujt.
- Është e ndaluar mbyllja e dikujt.
- Është e ndaluar të mos t i jepet paraja e vet dikujt aso t'i merret kjo e drejtë.
- Është i ndaluar detyrimi i dikujt për seks.
- Nëse jeta e përbashkët bëhet e pamundur, personi mund të largohet dhe ta lëshojë partneritetin.
- Edhe dhuna mes partnerëve dhe bashkëshortëve është ndëshkuese. Kjo quhet «Dhuna shtëpiake».



# Stop! Aile içinde şiddet

Aile içinde şiddet – Polis mağduru korur ve duruma müdahale eder!  
**Acil: Telefon 117 veya 112.**

## «Aile içinde şiddet'e» maruz kaldığımda ne yapabilirim?

Evde tehdit ediliyorsanız, kendinize ait parayı kullanmanız engelleniyorsa veya yalnız başınıza dışarıya çıkmanıza mücadele edilmiyor ise, aile içindeki şiddetten dolayı mağdur duruma düşmüş oluyorsunuz. İsviçre yasaları bu tür şiddet uygulamalarını cezalandırmaktadır. Var olan haklarınızı ciddiye alın ve kendinizi savununuz. İsviçre'nin her bölgesinde, bu konularda size yardım edebilecek Danışma Büroları (Beratungsstellen) vardır.

### Neler yapabilirsiniz:

- Güvendiğiniz bir kişiye bu konuyu anlatabilirsiniz.
- Bir Mağduriyet Yardım Bürosuna veya bir başka Danışma Bürosuna başvurabilirsiniz.
- Polis çağırabilirsiniz.
- Dava açabilirsiniz.
- Doktorunuza gidebilirsiniz.
- Özel eşyalarınızı emniyetli bir yere götürebilirsiniz. (Kimlik kartı, banka kartı, oturma müsadresi vb.)
- Eğer mümkün ise, bu konu hakkında kendi çocuklarınızla konuşabilirsiniz.
- Çocuklarınızla birlikte orayı terk edebilirsiniz, Ör: bir akrabanıza veya Kadın sığınma evine.
- Bölgenizdeki Asli Hukuk Mahkemesinden korunmanızı, çocuklarınızı durumunu, para ve kalacak yer konularını içeren tedbir kararı çıkartınız.
- Yabancı şahıslara bazı özel durumlarda, bazı korunma imkanları sağlanmaktadır. Çünkü, dava açma veya ayrılma gibi konular, oturma ve çalışma müsadresini vede diğer şeyleri etkileyebilir. Bağlı olduğunuz kantonda hangi korunma imkanlarına sahip olduğunuzu, nüfus dairesinden sorunuz.

- 
- **Danışma Bürolarının görev alanları ve adresleri:**  
[www.verbrechenspraevention.ch](http://www.verbrechenspraevention.ch)  
[www.frauenhaus-schweiz.ch](http://www.frauenhaus-schweiz.ch)  
[www.sodk-cdas-cdos.ch](http://www.sodk-cdas-cdos.ch)
-



## «Aile içinde şiddet» uyguladığımda ne yapabilirim?

Her kim eşine küfür ederse, baskı yaparsa veya kötü muamele ederse, bunlar «Aile içinde şiddet» kapsamına girer ve o kişi cezaya maruz kalır. Sorumluluğunuzu ciddiye alınız, eşinize saygılı davranın ve çocuklarınıza iyi örnek olunuz.

### Neler yapabilirsiniz:

- Bir Danışma Bürosuna başvurabilirsiniz.
- Susmayınız. Bunun yerine güvendiğiniz bir kişiyle evinizdeki durum hakkında konuşabilirsiniz.
- İş yerinizden bir kişinin tavsiyelerine başvurabilirsiniz.
- Saldırgan olduğunuz zamanlarda başka bir şekilde düşününüz, ör: Yürümeye gidiniz.
- Bir doktorla konuşabilirsiniz.
- Stresli durumlarda alkol içmeyiniz.
- Eşiniz istiyorsa, eşlere danışma veren bir kuruluşa gidebilirsiniz.

- 
- **Danışma Bürolarının görev alanları ve adresleri:**  
[www.verbrechenspraevention.ch](http://www.verbrechenspraevention.ch)
- 



# «Aile içinde şiddet'e» e şahit olduğumda neler yapabilirim?

«Aile içinde şiddet» sadece bireylere ait özel bir şey değildir". Şiddet her zaman yasaktır ve İsviçre'de yasalarına göre cezayı gerektirir. Zamanında yardım edilmezse, şiddet daha kötü sonuçlar doğurabilir. Ayrıca bundan çocuklarda acı çekerler. Bundan dolayı derhal bazı şeyler yapmak gerekmektedir.

## Neler yapabilirsiniz:

- Bu olayla ilgili kişilerle konuşabilirsiniz.
- Yardım edebileceğinizi söyleyebilirsiniz (dinleyiniz ve acil durumlarda size gelebileceğini söyleyiniz).
- Danışma Bürolarının adreslerini toplayarak ve gereken kişiye verebilirsiniz.
- Saldırgan kişiye yasaları çiğnediğini söyleyebilirsiniz.
- Acil durumlarda Polisi arayabilirsiniz.

## Polis geldiğinde ne olur?

Bir kişi şiddet uyguladığında, bunu kendi evinde yapmış olsa dahi, İsviçre yasalarını çiğnemiş olur. Eğer şiddet evli eşler, arkadaşlar, ayrılmış veya boşanmış kişiler arasında uygulanır ise, bu «Aile içinde şiddet» olarak tanımlanmaktadır. Polis çağrıldığında: polis olaya evde müdahale eder. Mağdur olanı korur ve saldırgan hakkında tatbikat başlatır.

## Polis

- Mağduru ve saldırganı ayırır.
- Yaralı varsa doktor çağırır.
- Mağduru ve saldırganı ayrı ayrı ifadeye alır (İmkan varsa bayan bir polis, bayanla konuşur).
- Çocuklarla konuşur ve onlara yardım eder.
- Olay yerini araştırır ve delilleri toplar.
- Malumat verecek kişileri ve şahitleri dinler.
- Saldırganı karşı ceza talebinde bulunur.
- Gerekliyorsa saldırganı tutuklar veya evden çıkarır (İsviçrenin sadece bazı kesimlerinde).

# Karşılıklı saygı – Birlikte yaşamamanın ilkeleri

İsviçre yasaları demokratik esaslara dayanmaktadır. Yasalar tüm halkın karşılıklı saygı içinde yaşama taleplerini içermektedir.

Eğer bir kişi yasaları çiğniyorsa, aynı zamanda tüm halkın talebini çiğnemektedir.

Hiç kimse kendi kişisel değerlerini bu değerlerin üstünde tutamaz.

## «Aile içinde şiddet'e» e karşı İsviçre'de aşağıdaki yasalar geçerlidir:

- Kadın ve erkek her şart altında eşit haklara ve ödevlere sahiptir.
- Aile koruma altındadır.
- Bir kişiyi yaralamak yasaktır.
- Bir kişinin özgürlüğünü kısıtlamak yasaktır.
- Bir kişinin kendi parasını vermemek veya zorla el koymak yasaktır.
- Bir kişiyi cinsel ilişkiye zorlamak yasaktır.
- Var olan birlikteliğini daha fazla taşıyamayacağını gören bir kişi, bu birlikteliği terkedebilir.
- Eşler ve arkadaşlar arasında uygulanan şiddette yasal cezayı içermektedir ve bu «Aile içinde şiddet» olarak tanımlanmaktadır ve yasal cezayı içermektedir.

# Стоп! Насилие в доме!

Домашнее насилие – полиция защищает жертву и вмешивается!  
В экстренном случае: Телефон 117 или 112.

## Что могу сделать я как жертва «домашнего насилия»?

Дома Вам угрожают. Вам не разрешают иметь собственные деньги или выходить без сопровождения из дома. Вы боитесь побоев. Если это так, то Вы – жертва «домашнего насилия». Швейцарское законодательство наказывает такое насилие. Пользуйтесь своим правом и защищайтесь. Во всех регионах Швейцарии существуют консультационные пункты, которые помогут Вам в этом.

### Что Вы можете сделать:

- Расскажите об этом кому-нибудь, кому Вы доверяете.
  - Обратитесь в пункт помощи жертвам или в какой-либо другой консультационный пункт.
  - Вызовите полицию.
  - Заявите в полицию о происшедшем.
  - Сходите к Вашему врачу.
  - Отнесите в безопасное место Ваши личные вещи (идентификационную карточку; бумаги, касающиеся счета в банке; удостоверение иностранки/иностранца).
  - Если это возможно, поговорите об этом с Вашими детьми.
  - Уйдите вместе с детьми из дома, напр. к знакомым или в женский дом.
  - Подайте в гражданский суд по месту Вашего жительства заявление на выдачу распоряжения об обеспечении Вашей безопасности. Этим распоряжением регулируются вопросы, касающиеся Ваших детей, денег и квартиры.
  - Часто существуют особые возможности для защиты иностранцев. Заявление в полицию или разрыв отношений могут повлечь за собой последствия, касающиеся разрешения на пребывание в стране, разрешения на работу и прочих вопросов. Спросите в паспортном столе, какие возможности защиты существуют в Вашем кантоне.
- 
- **Перечень и адреса консультационных пунктов:**  
[www.verbrechenspraevention.ch](http://www.verbrechenspraevention.ch)  
[www.frauenhaus-schweiz.ch](http://www.frauenhaus-schweiz.ch)  
[www.sodk-cdas-cdos.ch](http://www.sodk-cdas-cdos.ch)
-

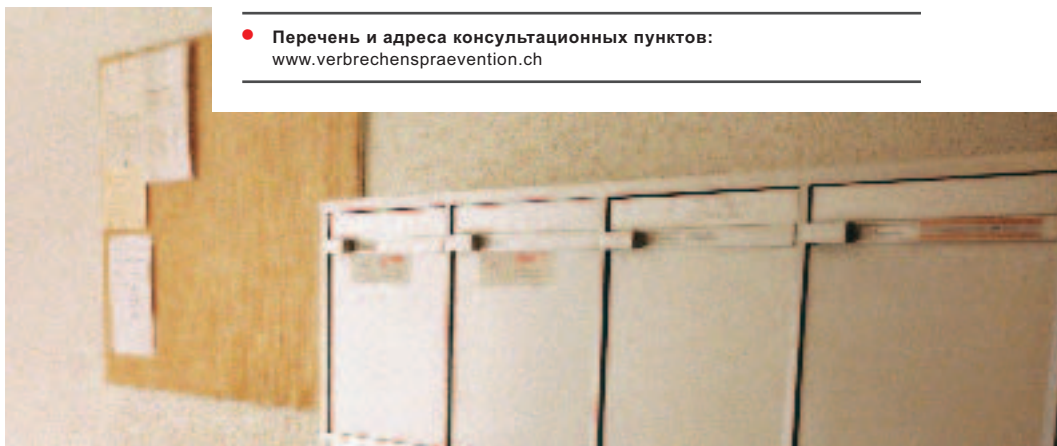
## Что могу сделать я, если я прибегаю к «домашнему насилию»?

Тот, кто обзывает, угнетает или издевается над своим спутником или своей спутницей жизни, прибегает к «домашнему насилию» и совершает тем самым наказуемое деяние. Отнеситесь серьезно к своей ответственности, ведя себя в рамках Ваших отношений уважительно и подавая хороший пример детям.

### Что Вы можете сделать:

- Обратитесь в какой-либо консультационный пункт.
- Не умалчивайте об этом. Поговорите с кем-нибудь, кому Вы доверяете, о ситуации у Вас дома.
- Спросите совета у кого-нибудь на работе.
- Подумайте о том, какими другими способами Вы можете справиться со своей агрессивностью. Пойдите, например, прогуляться, если Вы начинаете раздражаться.
- Поговорите с врачом.
- В стрессовых ситуациях не употребляйте спиртное.
- Обратитесь в консультацию для пар, если этого хочет Ваша спутница или Ваш спутник жизни.

- 
- **Перечень и адреса консультационных пунктов:**  
[www.verbrechenspraevention.ch](http://www.verbrechenspraevention.ch)
- 



# Что могу сделать я, если я являюсь свидетелем «домашнего насилия»?

«Домашнее насилие» – это не «личное дело каждого». Насилие всегда наказуемо и карается в Швейцарии уголовным кодексом. Если не будет оказана своевременная помощь, насилие будет все хуже и хуже. Дети также страдают от этого. Поэтому нужно своевременно что-либо предпринимать.

## Что Вы можете сделать:

- Поговорите с жертвой насилия.
- Предложите ей свою помощь (выслушать, предоставить убежище в случае необходимости).
- Найдите адреса консультационных пунктов и передайте их.
- Скажите лицу, прибегающему к насилию, что это является нарушением закона.
- В случае необходимости вызовите полицию.

# Что происходит, если приезжает полиция?

Тот, кто прибегает к насилию, нарушает швейцарские законы – и в частной сфере тоже. Насилие между супругами, парами, расставшимися парами или разведенными называется «домашнее насилие». Полиция вмешивается и дома, если ее вызывают: Она защищает жертву и преследует насильника.

## Полиция

- разнимает жертву и насильника
- вызывает врача, если есть пострадавшие
- разговаривает с жертвой и с насильником отдельно (если есть возможность, с женщиной разговаривает женщина-полицейская)
- разговаривает с детьми и помогает им
- заботится о том, чтобы жертве была оказана помощь
- обследует место преступления и собирает доказательства
- опрашивает свидетелей и сведущих лиц
- составляет заявление о совершенном преступлении
- при необходимости задерживает преступника или запрещает ему входить в квартиру (только в отдельных частях Швейцарии)

# Взаимное уважение – основа совместной жизни

Швейцарские законы возникли в демократическом порядке. Законы свидетельствуют о желании всего населения жить во взаимном уважении. Тот, кто нарушает законы, тем самым восстает против воли населения. Никто не должен ставить свои личные ценности выше этой воли.

## В Швейцарии в отношении «домашнего насилия» действуют следующие законы:

- У мужчин и женщин в любом отношении равные права и обязанности.
- Семья пользуется защитой.
- Запрещается наносить кому-либо какие-либо ранения.
- Запрещается запирасть кого-либо.
- Запрещается не давать кому-либо его деньги или отнимать их у него.
- Запрещается принуждать кого-либо к сексу.
- Если продолжение отношений невыносимо, разрешается эти отношения прекратить.
- Насилие между спутниками жизни и супругами также наказуемо. Это насилие называется «домашнее насилие».

